



Folketingets Miljøudvalg
Christiansborg
1240 København K

J.nr. NST-4201-00707

Den 16. februar 2015

Folketingets Miljøudvalg har i brev af 20. januar 2015 stillet følgende spørgsmål nr. 240 (alm. del), som hermed besvares. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Hans Christian Schmidt (V).

Spørgsmål nr. 240 (alm. del)

Finder ministeren det tilfredsstillende, at Danmark i 11 år har forvaltet efter et forkert oversat vandrammedirektiv?

Svar

Lad mig indledningsvist slå fast, at alle sprogversioner af EU-direktiverne har samme retsgyldighed. Der er altså ikke tale om, at den engelsksprogede version af et direktiv gælder særligt for engelsktalende lande, mens den dansksprogede version gælder særligt for Danmark.

Konkret i forhold til vandrammedirektivets definition af grundvand, hvor ”saturation zone” er oversat til ”mættede zoner”, er det Naturstyrelsens opfattelse, at uanset, hvilke sprogversioner man konsulterer, må definitionen forstås således, at grundvand er alle former for vand, der ligger i en mættet zone under jordoverfladen (dvs. i praksis under det øverste frie grundvandsspejl) og er i direkte kontakt med jorden eller undergrunden, jf. herved min besvarelse af spørgsmål nr. 215 (alm. del). Så oversættelsen, har ikke haft praktisk betydning for forvaltningen af direktivet, hvilket jeg er tilfreds med.

Jeg kan oplyse, at ministeriet for god ordens skyld gennem henvendelse til Rådet har fået oversættelsen berigtiget.

Kirsten Brosbøl

/

Mads Leth-Petersen